

Émile Erckmann

The Mysterious Sketch

[ze słownikiem]

Émile Erckmann

The Mysterious Sketch

[ze słownikiem]

B1

Arkana szkicu

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

dla osób znających język angielski co najmniej na poziomie B1

Ruda Śląska, 2024

Wydawnictwo:

[ze słownikiem], <https://zeslownikiem.pl>, <https://readings.world>, [Facebook.com/zeslownikiem](https://facebook.com/zeslownikiem)

Prawa autorskie:

eVirtualis sp. z o.o., ul. Karola Goduli 36, 41-712 Ruda Śląska

Redakcja:

Julia Czapelka

Projekt okładki:

Jan Paluch

Kontakt:

biuro@zeslownikiem.pl

ISBN:

978-83-66471-47-4

All rights reserved. Wszelkie prawa zastrzeżone.

Książka ani żadna jej część, w tym układ i treść słownika, nie może być przedrukowana ani w jakiegokolwiek inny sposób reprodukowana czy powielana mechanicznie, fotooptycznie, zapisywana elektronicznie, magnetycznie lub optycznie, ani odczytywana w środkach masowego przekazu bez pisemnej zgody wydawcy.

Zawartość poniższej publikacji zawiera oryginalną treść oraz pisownię bez adaptacji i skrótów.

Ruda Śląska, 2024

Contents

Chapter I	6
Chapter II	13
Chapter III	19
Vocabulary of words translated in this book	28

The Mysterious Sketch

Chapter I

Opposite the **chapel** of Saint Sebalt in Nuremberg, at the corner of Trabaus Street, there stands a little **tavern**, tall and narrow, with a toothed **gable** and **dusty** windows, whose roof is **surmounted** by a **plaster Virgin**.

It was there that I spent the unhappiest days of my life. I had gone to Nuremberg to study the old German **masters**; but in **default** of ready money, I had to paint portraits-and such portraits!

Fat old women with their cats on their **laps**, **big-wigged aldermen**, **burgomasters** in **three-cornered** hats-all **horribly** bright with **ochre** and **vermilion**.

From portraits I **descended** to **sketches**, and from sketches to **silhouettes**.

Nothing is more annoying than to have your **landlord** come to you every day with **pinched** lips, **shrill** voice, and **impudent** manner to say: "Well, sir, how soon are you going to pay me? Do you know how much your bill is? No; that doesn't worry you! You eat, drink, and sleep **calmly** enough. God feeds the **sparrows**."

Your bill now amounts to two hundred **florins** and ten kreutzers-it is not worth talking about."

Those who have not heard any one talk in this way can form no idea of it; love of art, **imagination**, and the **sacred enthusiasm** for the beautiful are **blasted** by the breath of such an attack. You become

chapel - kaplica
tavern - tawerna, karczma, austeria
gable - wzgórze, szczyt
dusty - zakurzony, pylisty, zgaszony, złamany
surmounted - zwieńczyć, przewyciężyć
plaster - gips, tynk
virgin - prawiczek, dziewiczy, dziewica

masters - opanować, mistrz, pan, kapitan, gospodarz
default - domyślny, wartość domyślna, zalegać, zalec

laps - okrażenia, (lap) kolano, chlupotanie, pluskanie, okrażenie
big-wigged - wielkoduszny
aldermen - radny, ławnik
burgomasters - burmistrz
three-cornered - trójkątny; trójramienny; trójstronny
horribly - strasznie, przeraźliwie
ochre - ochra, czerwonawo-żółty kolor
vermilion - cynober

descended - zstąpił, schodzić, zejść, zniżyć
sketches - szkicować, naszkicować, szkic, schemat, szkic
silhouettes - zarys, kontur, sylwetka

landlord - właściciel (mieszkania), wynajmujący
come to - przyjść
pinched - szczypać, uszczypnąć, szczypanie
shrill - piskliwy, przeszywający, przenikliwy
impudent - bezczelny
calmly - spokojnie
sparrows - wróbel, trznadel

florins - floren

imagination - fantazja, imaginacja, wyobraźnia, urojenie, wyobrażenie
sacred - poświęcony, święty, religijny

awkward and **timid**; all your energy **evaporates**, as well as your feeling of personal **dignity**, and you **bow respectfully** at a distance to the **burgomaster** Schneegans.

One night, not having a **sou**, as usual, and **threatened** with **imprisonment** by this **worthy** Mister **Rap**, I determined to make him a **bankrupt** by cutting my throat. Seated on my narrow bed, opposite the window, in this **agreeable** mood, I gave myself up to a thousand **philosophical reflections**, more or less **comforting**.

"What is man?" I asked myself. "An **omnivorous** animal; his **jaws**, provided with **canines**, **incisors**, and **molars**, prove it. The canines are made to tear meat; the incisors to bite fruits; and the molars to **masticate**, **grind**, and **triturate** animal and vegetable substances that are pleasant to smell and to taste.

But when he has nothing to masticate, this being is an **absurdity** in Nature, a **superfluity**, a **fifth wheel** to the coach."

Such were my reflections. I **dared** not open my **razor** for fear that the **invincible** force of my **logic** would **inspire** me with the **courage** to make an end of it all. After having argued so **finely**, I blew out my **candle**, **postponing** the **sequel** till the **morrow**.

enthusiasm - entuzjazm
blasted - wysadzony, spustoszyć, powalić, rozbrzmieć, podmuch, ryk, gwizd, wybuch
awkward - niezręczny, nieprzyjemny, nieśmiały
timid - bojaźliwy, płochliwy, nieśmiały
evaporates - wyparowywać, wyparować
dignity - godność, dostojność, dostojęństwo
bow - zginać się, uklonić się, kłaniać się, łuk, kokarda, dziób statku
respectfully - z szacunkiem
burgomaster - burmistrz

sou - grosz, mała ilość pieniędzy
threatened - grozić, pogrozić, zagrozić, zagrażać
imprisonment - uwięzienie, osądzenie, pozbawienie wolności
worthy - godny, zacny
rap - ostro krytykować, stukanie, stuknięcie, pukanie, oskarżenie
bankrupt - bankructwo, zbankrutowany, bankrut, bankrutka
agreeable - zgoda, miły, przyjemny, zgodny
philosophical - filozoficzny
reflections - refleksje, odbicie
comforting - pocieszające, wygoda, komfort, pociecha

omnivorous - wszystkożerny
jaws - szczeka
canines - kły, psi
incisors - siekacz
molars - trzonowce, trzonowy
masticate - żuć, przeżuwać
grind - siekać, ostrzyć, szlifować, harówka, zgrzytanie, bzykanko, ruchanko
triturate - sproszkować, rozcierać na proszek

absurdity - absurd, bezsens, absurdalność, niedorzeczność, bezsensowność
superfluity - zbędność, nadmiar
fifth wheel - piąte koło

dared - odważyć się, ośmielić, mieć chęć
razor - brzytwa, szabla
invincible - niezwyciężony
logic - logika
inspire - inspirować, zainspirować
courage - odwaga, męstwo, śmiałość
finely - dokładnie, drobno, cienko, precyzyjnie, świetnie
candle - świeca, świeczka, gromnica
postponing - odroczyć, odraczać, odłożyć, odkładać, przełożyć (na inny termin)
sequel - sequel
morrow - nazajutrz, jutro

That **abominable** Rap had completely **stupefied** me. I could do nothing but silhouettes, and my **sole desire** was to have some money to **rid** myself of his **odious presence**. But on this night a **singular** change **came over** my mind.

abominable - obrzydliwe, ohydny, odrażający, plugawy, niegodziwy
stupefied - oszołomiony, ogłuszać, ogłuszyć
sole - podeszwa, sola, jedyny
desire - pragnąć, pożądać, pragnienie, pożądanie
rid - uwalniać, pozbawić
odious - wstrętny, ohydny
presence - obecność
singular - w liczbie pojedynczej, osobliwy, pojedynczy, nieodwracalna, osobliwa
came over - nagle się poczuć inaczej (np. słabo); ogarniać kogoś (uczucie)

I **awoke** about one o'clock-I lit my lamp, and, **enveloping** myself in my grey **gabardine**, I drew upon the paper a **rapid sketch** after the **Dutch** school-something strange and **bizarre**, which had not the **slightest resemblance** to my ordinary **conceptions**.

awoke - obudził się, budzić się, uświadomić sobie, obudzić, przebudzony
enveloping - otaczający, pokrywać, koperta, powłoka
gabardine - gabardyna
rapid - szybki, bystrzyna, bystrze, szypot, progi
sketch - szkicować, naszkicować, szkic, schemat, skecz
dutch - niderlandzki, holenderski, (język) holenderski, Holendrzy, Niderlandczycy
bizarre - dziwny, cudaczny, arcydziwny, przedziwny
slightest - najmniejszy, drobny, mały
resemblance - podobieństwo
conceptions - poczęcie

Imagine a **dreary courtyard** enclosed by high **dilapidated** walls. These walls are **furnished** with **hooks**, seven or eight feet from the ground. You see, at a glance, that it is a **butchery**.

dreary - ponury
courtyard - dziedziniec, podwórze, dwór
enclosed - otoczyć, mieścić w sobie, załączyć
dilapidated - zniszczyć, zniszczony
furnished - meblować, umeblować, dostarczyć, dostarczać, zaopatrzyć, zaopatrywać
hooks - hak, kotwiczka, sierpowy
butchery - rzeźnictwo, masakra

On the left, there **extends** a **lattice** structure; you **perceive** through it a quartered beef **suspended** from the roof by enormous **pulleys**. Great pools of blood run over the **flagstones** and **unite** in a **ditch** full of **refuse**.

extends - przedłużyć, wydłużyć, rozciągnąć
lattice - kratownica, krata
perceive - postrzegać, dostrzegać, dostrzec
suspended - zawieszać, zawiesić
pulleys - blok, koło pasowe
flagstones - kamień brukowy
unite - jednoczyć
ditch - zerwać, puścić, porzucić, pozbyć, wymknąć, rozwalić, rów
refuse - odmówić, odmawiać, odpadki

The light falls from above, between the **chimneys** where the **weathercocks** stand out from a bit of the sky the size of your hand, and the roofs of the neighbouring houses throw **bold shadows** from story to story.

chimneys - komin, dymnik
weathercocks - wiatrowskazy, kurek
bold - pogrubienie, odważny, śmiały
shadows - cień

At the back of this place is a **shed**, **beneath** the shed a **pile** of wood, and upon the pile of wood some **ladders**, a few **bundles** of **straw**, some **coils** of rope, a **chicken-coop**, and an old dilapidated **rabbit-hutch**.

shed - pozbyć się, pozbywać się, rozrzucić, rozlewać się, wylewać, szopa
beneath - pod, poniżej
pile - zwalić na kupę, palować, sterta, stos, kupa, gmach
ladders - drabina
bundles - w pakiecie, wiązka, pęk, zawiniątko
straw - słomka, słoma, słomiany
coils - cewki, zwinąć, owinać, wici się, zwój, krag, lok, spirala
chicken-coop - kurnik
rabbit-hutch - budka dla królika, klatka z królikami

How did these **heterogeneous** details suggest themselves to my imagination? I don't know; I had no **reminiscences**, and yet every **stroke** of the pencil seemed the result of **observation**, and strange because it was all so true. Nothing was lacking.

heterogeneous - heterogeniczny
reminiscences - wspomnienia, reminiscencja
stroke - uderzać, pogłaskać, uderzenie, uder mózgu, cios
observation - obserwacja, spostrzeżenie, ogłęd, komentarz

But on the right, one corner of the sketch remained a blank. I did not know what to put there.... Something suddenly seemed to **writhe** there, to move! Then I saw a foot, the sole of a foot. **Notwithstanding** this **improbable** position, I followed my **inspiration** without reference to my own **criticism**.

writhe - wije się, wici się
notwithstanding - mimo wszystko
improbable - nieprawdopodobne, nieprawdopodobny
inspiration - wdych, natchnienie, inspiracja
criticism - krytyka

This foot was joined to a leg-over this leg, **stretched** out with effort, there soon **floated** the skirt of a dress. In short, there appeared **by degrees** an old woman, pale, **dishevelled**, and wasted, **thrown down** at the side of a well, and **struggling** to free herself from a hand that **clutched** her throat.

stretched - rozciągnięty, rozciąganie
floated - unosić się, paca, packa
by degrees - stopniowo, powoli
dishevelled - rozczochrać
thrown down - zrzucony
struggling - walczący, (struggle) walczyć, borykać się, walka, zmagający się
clutched - zaciśnięty, ścisnąć, trzymać, uchwycić, sprzęgło, leg, grupa, portmonetka

It was a murder scene that I was drawing. The pencil fell from my hand.

This woman, in the **boldest** attitude, with her **thighs** bent on the **curb** of the well, her face **contracted** by terror, and her two hands **grasping** the **murderer's** arm, frightened me. I could not look at her. But the man-he, the person to whom that arm belonged-I could not see him. It was impossible for me to finish the sketch.

boldest - najodważniejszy, pogrubienie, odważny, śmiały
thighs - udo
curb - powściągnąć, ograniczenie, krawężnik
contracted - zakontraktowany, zarazić, zawrzeć, skruszyć się, kontrakt, umowa, przetarg
grasping - trzymać, chwycić, rozumieć, pojmoswać, uchwyt, rozumienie, zrozumienie, pojęcie
murderer - morderca, zabójca

"I am tired," I said, my **forehead dripping** with **perspiration**; "there is only this figure to do; I will finish it tomorrow. It will be easy then."

forehead - czoło
dripping - (drip) przepuszczać, ociekać, kapać, kropla, ciekący, kapiący, przemoknięty
perspiration - perspiracja, pocenie się

And again I went to bed, **thoroughly** frightened by my **vision**.

thoroughly - dokładnie, doszczętnie, gruntownie
vision - widzenie, wzrok, wizja

The next morning, I got up very early. I was dressing in order to **resume** my **interrupted** work, when two little knocks were heard on my door.

resume - wznowić, wznowiać, zająć ponownie, życiorys, cv
interrupted - przerywać, przerwać, wtrącać się, wtrącić się, przerwanie

"Come in!"

The door opened. An old man, tall, thin, and dressed in black, appeared on the **threshold**. This man's face, his eyes set close together and his large nose like the **beak** of an **eagle**, surmounted by a high **bony** forehead, had something **severe** about it. He **bowed** to me **gravely**.

threshold - próg, przedsionek
beak - dziób
eagle - orzeł, bielik, dziesięci dolarówka
bony - kościsty, ościsty, kostny
severe - poważny, srogi, surowy
bowed - zginać się, uklonić się, kłaniać się, łuk, kokarda
gravely - poważnie, ogromnie

"Mister Christian Vénus, the painter?" said he.

"That is my name, sir."

He bowed again, adding:

"The Baron Frederick Van Spreckdal."

The appearance of the rich **amateur**, Van Spreckdal, judge of the criminal court, in my poor **lodging**, **greatly disturbed** me. I could not help throwing a **stealthy** glance at my old **worm-eaten** furniture, my **damp hangings** and my dusty floor. I felt **humiliated** by such **dilapidation**; but Van Spreckdal did not seem to take any account of these details; and sitting down at my little table:

amateur - amator, amatorka, amatorski
lodging - zakwaterowanie, kwatera, nocleg, (lodge), portiernia, żeremie
greatly - bardzo
disturbed - przeszkadzać, niepokoić, martwić, zmartwić, zaniepokoić
stealthy - ukradkowy, skradający się
worm-eaten - robaczywy; spróchniały, stoczony przez korniki
damp - wilgotny
hangings - (hang) wisieć, wieszać, powiesić, kotara, wiszące, wywieszone
humiliated - upokarzać, upokorzyć, poniżyć, poniżyć
dilapidation - ruina

"Mister Vénus," he **resumed**, "I come--" But at this **instant** his glance fell upon the **unfinished** sketch-he did not finish his phrase.

resumed - wznowione, wznowiać, zająć ponownie, życiorys, cv
instant - chwila, moment, nie wymagający gotowania, natychmiastowy, od razu
unfinished - niedokończone

I was **sitting on** the edge of my little bed; and the sudden attention that this **personage** **bestowed** upon one of my productions made my **heart beat** with an **indefinable apprehension**.

sitting on - siedzieć na czymś; ulokować się na; przeciągać coś w czasie
personage - osobistość, persona
bestowed - obdarzyć, nadać, obdarowywać
heart beat - uderzenie serca, bicie serca
indefinable - niedający się określić, nieokreślony
apprehension - niepokój, zatrzymanie

At the end of a minute, Van Spreckdal lifted his head:

"Are you the author of that sketch?" he asked me with an **intent** look.

intent - zamiary, intencje, cel, skupiony